

Paredon P-1034

PAREDON P-1034

**ECUADOR
THE CRY OF FREEDOM!
EL GRITO DE LIBERTAD!**
SUNG BY
jatari !!

AND PLAYED ON THE TRADITIONAL INSTRUMENTS OF THE ANDES



©1976 Paredon Records / Box 889 / Brooklyn, N.Y. 11202



What is ¿Quien es **jatari !!** and How Does It Work? **y Como Trabaja?**

In the mid-sixties the cultural movement known as New Song swept through Latin America, forged by Victor Jara, Violeta Parra and her son Angel and daughter Isabel, the Quilapayun and others in Chile, Daniel Viglietti and others in Uruguay, The Experimental Sound Collective in Cuba, Judith Reyes and others in Mexico, etc. The counterpart in Ecuador is a group known as Jatari, who since 1971 have worked to bring their country into this great musical current.

The group was born during the very period when their country had begun to have visions of becoming an important oil exporter, raising it economically from its traditional dependence on the export of bananas. The natural mineral resources were discovered and, parallel to that, JATARI began to initiate the rescue of the nation's cultural resources. They warned that in a country as economically dependent as their own, the development of an oil economy might foster the development of an oil culture as well. This could mean the undermining of roots and values inherent in the traditional culture, bringing with it the imposition of customs foreign to the sensibilities and reality of Ecuadoreans, and the very real danger of the cultural genocide which results from wiping out the personality of a people.

JATARI initiated investigation and collection of indigenous song material after taking a course in the Ecuadorian Institute of Folklore. Their on-going relations with workers have made it possible for the group to learn traditional songs as well as to find themes which they could develop into new songs with social content. In the face of the cultural invasion (which developed as they had predicted), JATARI provided the inspiration for new groups to develop through their School of Native Music, and they have helped structure CANTAVIDA, the Organization for People's Art. They also organized the first gathering of people's singers in their country, presentations in Union Halls, colleges, and

(Continued on page 3)

Hacía la mitad de la década del sesenta, el movimiento cultural conocido por el nombre de "La Nueva Canción" se esparría por todo Latino América, forjado por Victor Jara, Violeta Parra y sus hijos Angel e Isabel, el conjunto Quilapayun en Chile; por Daniel Viglietti en Uruguay; por el Grupo de Experimentación Sonora del I.C.A.I.C. en Cuba y por Judith Reyes y otros en Mejico. En Ecuador, fue el conjunto Jatari que desde 1971 trató de integrar a su país en esta corriente musical.

El conjunto Jatari nació durante el periodo en el cual Ecuador se convierte de país "bananero" en un importante exportador de petroleo. Coincidiendo con el descubrimiento de este recurso natural, el grupo Jatari comenzó a rescatar los recursos culturales del país. Ellos advirtieron que en un país economicamente dependiente como el Ecuador, el desarrollo de una economía petrolera podía traer aparejada una cultura "petrolera", que se manifestaría con el desarraigo de ciertos valores culturales tradicionales, imponiendo costumbres ajenas a la sensibilidad y realidad del pueblo ecuatoriano.

Después de haber hecho trabajo de investigación en el Instituto Ecuatoriano de Folklore, el grupo Jatari comenzó a colecciónar material musical indígeno. El contacto que el grupo mantenía con trabajadores hizo posible no solo familiarizarlos con canciones tradicionales, pero también los impulsó a la creación de nuevas canciones con un fuerte contenido social.

Haciendo frente a la invasión cultural que se había desarrollado tal como ellos lo habían previsto, Jatari sirvió de inspiración a nuevos grupos que iban surgiendo de la Escuela de Música Nativa, que ellos habían ayudado a formar.

También Jatari organizó los primeros festivales de la canción popular con presentaciones en gremios, escuelas y vecindarios. Han grabado con sus propios medios, tres discos que abarcan el trabajo de cuatro

(Continued on page 3)

at large neighborhood festivals. They have released three long-playing records through their own efforts, which embody the four years of their work.

In these records one can hear the many folk instruments they have helped to revitalize:

OCARINA—ancient wind instrument dating from 500 A.D., made of baked clay. Prohibited in 1920 by Presidential Decree, JATARI makes it resound again after 50 years of silence.

PINGULLO: cane flute played like a whistle, generally with three holes.

DULZAINA: two tin flutes played at the same time by one person.

BOCINA: wind instrument made from the horn of a bull, with cane of various lengths attached.

Through their investigations and studies, and a journey to perform and to observe other musicians in Colombia, Peru, Bolivia and Chile, JATARI was able to explain how the various other instruments indigenous to the continent have found their way to Ecuador. These other instruments are sometimes used by JATARI to demonstrate the cultural unity of all Latin America:

CHARANGO: small, high-pitched string instrument made from the shell of an armadillo.

QUENA: the cane flute which has almost single-handedly come to symbolize Andean music.

TARKA: a chunky, ornamentally carved wooden flute played like the quena, with a different scale and a softer, lower tone.

ZAMPONA: (also called siku) several lengths of cane tied together as pan pipes and played by two people in pairs, since both are required to form a complete scale.

PINKILLO: same as Pingullo (above)

CUATRO: stringed instrument like the guitar but with four strings, played widely in Colombia.

TIPLE: guitar-like stringed instrument with four sets of three strings.

BOMBO: drum made from a hollow tree trunk covered with sheep or goat skin.

JATARI's analysis of Ecuadorian music, its relation to the historical processes of Latin America, its ideological content, their commitment to the workers' movement and other popular struggles in their country, have matured their work immensely. Their recent tour in the U.S.A. demonstrated this, as does their work on this record.

JATARI is a Quecha word meaning "Rise Up!" and the Quecha language is one of the most widely spoken in the Andean countries, indigenous to the continent. This is the imperative form of the word!

años. En estos discos se pueden escuchar muchos de los instrumentos que ellos han ayudado a revitalizar: **OCARINA**: Instrumento de viento que data del 500 D.C., hecho de arcilla cocida. En 1920, este instrumento fue prohibido por decreto presidencial. Jatari los hace resonar después de cincuenta años de silencio.

PINGULLO: Flauta de caña con tres agujeros y que se toca como un silbato.

DULZAINA: Dos flautas de estaño tocadas al mismo tiempo por la misma persona.

BOCINA: Instrumento de viento hecho de cuerno de toro al cual se le ha añadido varios trozos de caña.

A través de sus investigaciones y de un viaje hecho para escuchar a otros músicos en Colombia, Perú, Bolivia y Chile, Jatari pudo encontrar una explicación a la forma en que los instrumentos nativos de estos países fueron adaptados o transformados en Ecuador. Estos instrumentos son los usados por Jatari para demostrar un aspecto de la unidad cultural de todo Latino América.

CHARANGO: Instrumento de cuerdas de tono alto, construido con la de la caparazón del armadillo.

QUENA: Flauta de caña que por sí sola ha llegado a simbolizar la música andina.

TARKA: Flauta tallada en madera que se toca como una quena pero a una octava más baja y con un tono más suave.

ZAMPONA: También llamado Siku, construido con trozos de caña de diferente longitud y atados de manera que se asemeja a la flauta del dios pan, se toca en pares ya que hacen falta dos para formar una escala completa.

PINKILLO: Lo mismo que el pingullo.

CUATRO: Instrumento de cuerdas. Parecido a la guitarra pero con cuatro cuerdas.

TIPLE: Instrumento también parecido a la guitarra pero con cuatro grupos de tres cuerdas cada uno.

BOMBO: Tambor hecho del tronco ahuecado de un árbol y cubierto con piel de cabra o oveja.

El análisis que el grupo Jatari ha hecho de la música ecuatoriana, su relación con el proceso histórico latinoamericano, su contenido ideológico, el compromiso del grupo con el movimiento obrero y otras luchas populares en su tierra, ha hecho madurar su trabajo inmensamente. Esto lo han demostrado tanto en el viaje que hicieron a los Estados Unidos como en el presente disco.

"Jatari" es voz Quecha que significa "a levantarse" (en el modo imperativo). El Quechua es el lenguaje más hablado en los países andinos.

Note About Tambo and Jatari's Address

People interested in buying records or indigenous instruments from Ecuador or the rest of Latin America should write to Jatari, at Tambo, Los Ríos 22-12 y Egas, La Alameda, Quito, Ecuador. If you happen to be in Quito remember that Jatari gives concerts there every Friday and Saturday night.

A Brief Look at Ecuador Today

Una Breve Mirada al Ecuador de Hoy

For many years, Ecuador hit the news only when a "colorful" general decided to stage a coup or when the "tuna war" suddenly flared. The North American press inevitably described the country as just another "banana republic" suffering the pangs of political immaturity and rebellious nationalism. In 1972, however, the adjectives took on a different flavor and Ecuador's image abroad began to brighten. Ecuador was suddenly "oil country", about to become the second largest oil producer in Latin America and the newest member of the international oil-producing community, OPEC.

Also in 1972, the image of a country where generals and demagogues had alternated in the seat of power, where United Fruit was king, gave way to one of a nation ruled by a new military breed. The regime of General Guillermo Rodriguez Lara called itself "nationalist and revolutionary," and seemed intent on putting the old stereotypes of Ecuadorean society to rest once and for all. The government made clear that Ecuador would aggressively demand its due share of the oil profits, at the risk of conflict with the large multinationals. Industrialization was given high priority in order to counter the country's traditional dependence on tropical exports. Social justice, land reform, and redistribution of wealth dominated the rhetoric of the new regime.

By 1973, when oil exports were actually initiated, Ecuador projected an image of unlimited possibilities for growth and imminent prosperity for all. The nation's GNP was rising more rapidly than anywhere else in Latin America and, for the first time in many years, total exports far exceeded imports. The so-called energy crisis was a windfall for the national treasury, and oil was interpreted by many as an end to the chronic problems of fiscal penury, trade deficits and underdevelopment. Petro-dollars were to be spent on a rational and well-planned development program, with heavy emphasis on industrialization and modernization of agriculture.

Indeed, the presence of oil brought many changes to this small country of 6.5 million inhabitants. The invasion by foreign oil companies was paralleled by

(Continued on page 6)

Por mucho tiempo, Ecuador era mencionado en los periódicos solo cuando algún general decidía dar un golpe de estado o cuando se daba un nuevo episodio en la "guerra del atún". La prensa norteamericana, inevitablemente describía el país como otra "banana republic" sufriendo las consecuencias de inmadurez política o de un nacionalismo rebelde. Sin embargo, en 1972 estos adjetivos cambiaron de tenor y la imagen de Ecuador en el exterior comenzó a cambiar. Se había descubierto petróleo y el país se estaba por convertir en el segundo país productor de América Latina y en el miembro más joven de la OPEC.*

También en 1972, la imagen de un país donde generales y demagogos se habían alternado en el poder y donde la United Fruit reinaba absolutamente, se convirtió en la de un país gobernado por una nueva casta de militares. El régimen del General Guillermo Rodríguez Lara se llamó "nacionalista y revolucionario" y aparentó intentar la destrucción de los viejos estereotipos de la sociedad ecuatoriana. El nuevo gobierno hizo ver claro que el país iba a demandar una justa porción de las utilidades aún arriesgando un conflicto con las empresas multinacionales. Se dio prioridad a la industrialización en orden de contrarrestar la dependencia económica del país en la exportación de productos agrícolas. Justicia social, reforma agraria y redistribución de la riqueza eran temas que dominaban la retórica del nuevo régimen.

Hacia 1973, cuando se iniciaba en exportación de petróleo, Ecuador proyectaba una imagen de posibilidades de crecimiento sin límite y prosperidad para todos. El producto bruto interno crecía más rápidamente que en el resto de los países latinoamericanos y por primera vez en muchos años, el total de las exportaciones excedía el de las importaciones. La llamada crisis energética trajo ganancias inesperadas al tesoro nacional y el petróleo era considerado por muchos como el remedio final a problemas crónicos como la penuria fiscal, el déficit de la balanza de pagos y el subdesarrollo. Los petro-dólares iban a ser gastados en un programa bien planeado de desarrollo con énfasis en la industrialización del país y la

*OPEC: Organización de Paises Productores de Petróleo

modernización de la agricultura.

El petróleo trajo ciertamente muchos cambios a este país de seis millones y medio de habitantes. La invasión de compañías petroleras foráneas fue igualada por el asalto de industrialistas, banqueros, exportadores e importadores extranjeros, ávidos de cosechar el producto de la bonanza petrolera. También la burguesía ecuatoriana se llenaba los bolsillos y la televisión en color se había convertido en el nuevo juguete de los ricos, junto con "boutiques", "discotheques" y restaurantes para sus gustos extranjerizantes.

En un país donde el setenta por ciento de las viviendas no tienen agua corriente eléctrica, lujosas casas de apartamentos competían por espacio en los centros urbanos.

Sin embargo, para la gran mayoría de los ecuatorianos, el petróleo ha traído poco cambio. Los planes originales del gobierno de reformar la sociedad fueron rápidamente olvidados y solo quedó la retórica inicial. La implementación de la ley de reforma agraria, promulgada en 1973, ha sido paralizada por contradicciones dentro de las fuerzas armadas y por presiones de la oligarquía terrateniente. De esta manera, en la montaña, los extremos representados por el latifundio, el minifundio permanecen intactos. Y mientras el gobierno canaliza millones de dólares en créditos para modernizar el latifundio, más del cuarenta por ciento de la población del país está forzada a ganar el sustento diario de minúsculos lotes de tierra. "En ciertas áreas montañosas", un periodista escribe, "el minifundio significa la lucha por un suero de tierra de no más de un metro de ancho por treinta o cuarenta de largo. Propiedades que ya hace veinte años eran pequeñas, después de dividirse la herencia familiar, son ahora minúsculas. La agricultura costera, cuya producción está dirigida a la exportación se caracteriza por los mismos extremos de desigualdad. La posesión de propiedad continúa concentrado en manos de la burguesía agroexportadora y la producción de los productos exportables tradicionales (bananas, cacao, café) sigue siendo aún la principal fuente de ingresos.

La clase trabajadora rural en la montaña y en la costa no han logrado ser engañadas por las promesas del gobierno. Mas bien, el grado de la lucha de clases en la zona rural se ha ido incrementando, como lo muestra la toma de tierras y la proliferación de confrontaciones violentas. Por su parte, los terratenientes han reaccionado con la organización de bandas terroristas; el régimen "nacionalista y revolucionario" ha expandido su actividad represiva.

Miles de campesinos han sido forzados a abandonar sus tierras y han emigrado a las ciudades, principalmente Quito y Guayaquil en busca de su gota de petróleo. Solo el desempleo y la pobreza de los barrios superpoblados los esperan.

(Continued on page 7)

May Day 1974, Quito



Photo: S. Pachano

(Continued from page 4)

an equally avid assault by foreign industrialists, bankers, importers and exporters, all eager to reap their share from the oil bonanza. The Ecuadorean bourgeoisie fattened their pockets as well, and city street were crowded with late models from Mercedes-Benz. Color television became the new toy of the rich, while expensive boutiques, discotheques and restaurants catered to their foreign tastes. In a country where 70% of all housing lacks running water, electricity and sewage, luxury apartment buildings competed for space on the rising urban skyline.

For the great majority of Ecuadoreans, however, for the peasantry, the working class and the urban poor, the epoch of oil bonanza has changed very little. The government's initial plans for social reform were soon forgotten, and only the original rhetoric still resounds. Implementation of the Agrarian Reform Law, promulgated in 1973, has been paralyzed by contradictions within the Armed Forces and by pressures from the land-owning class. Thus, in the highlands, the extremes of latifundio-minifundio remain intact. And while the government channels millions of dollars in credits toward modernizing the large landholdings, over 40% of Ecuador's total population is forced to eke out an existence on minuscule plots of land.

"In certain highlands regions," a journalist writes, "minifundium means a scramble for a single furrow (1 meter wide and 30 or 40 meters long). Properties that 20 years ago were small have now become minimal after dividing the family inheritance." Coastal agriculture, geared to production for export, is marked by the same extremes of inequality. Land ownership remains concentrated in the hands of an agro-expert bourgeoisie, and the production of traditional exports (bananas, cacao, coffee) remains a major source of revenue.

The rural work-force in the highlands and on the coast have not been fooled by official promises. Rather, the level of class struggle in the countryside is escalating, as land seizures and violent confrontations proliferate. Landowners, in turn, have reacted by organizing private "goon squads", and Ecuador's "nationalist and revolutionary" regime has expanded its repressive role. Thousands of peasants have been thrown off the land and have migrated to the cities, primarily Quito and Guayaquil, in search of their drop of oil wealth. In reality, only unemployment and swelling slum-towns await them.

Even the government's grandiose plans for industrialization have done little to improve social conditions and alleviate the critical job shortage. Although the nationalist ideology of the military has stressed the need to promote national industry and satisfy national needs, the results of industrialization in the seventies have been massive penetration by foreign capital, increased dependence on foreign imports for industry and the establishment of

page 6

capital-intensive industries that suit the needs of foreign economies. U.S. imperialism has clearly been the major beneficiary of dependent industrialization in Ecuador. U.S. capitalists have invested huge amounts of money in pharmaceuticals, plastics, textiles, electrical goods, etc. and have sold enormous quantities of industrial machinery and raw materials to the expanded Ecuadorean market.

For the working class, the oil bonanza has meant rampant inflation (30% in 1974) and a 25% decline in real wages between 1972 and 1974. 84% of all Ecuadoreans earn roughly five times less income than that required to support a minimal standard of living, and 52% of the work-force is unemployed or under-employed. In the face of such conditions, worker militancy has produced a wave of strikes and stoppages throughout the country. The myth of national prosperity as a result of oil has been definitively buried.

Today, even Ecuador's dominant classes have abandoned the euphoria provoked by the initial discovery of oil. The country's trade balance shows a growing deficit. Foreign reserves are dangerously low, and the government is faced, one again, with the plague of fiscal crisis. The oil money has vanished into luxury consumption of foreign imports, into foreign supplies for industry, and a sprawling state bureaucracy. There is little to show for four years of economic boom. Moreover, the energy "crunch" is over, and oil companies are demanding lower taxes and lower prices.

In 1975, the two largest oil companies operating in Ecuador—Texaco and Gulf—embarked on a calculated course of economic blackmail. Oil production and exports were drastically reduced, while the oil companies complained that the government's "irrational" and nationalist policies had made Ecuadorean oil non-competitive on the world market. Faced with fiscal crisis and popular unrest, the government succumbed to black mail and announced a major reduction in prices.

With this act, even the nationalist pretensions of Ecuador's military government have been exposed as inconsistent with the country's dependence on foreign capital and political domination by U.S. imperialism. Exposed as neither "nationalists" nor "revolutionary," the Ecuadorean regime has lost all popular support. And the oil boom has become yet another link in the country's long chain of export booms and busts, bringing greater prosperity to the prosperous and greater misery to the working masses.

Four years of military rule and four years of "black gold" have accentuated the political and economic tensions in Ecuadorean society. But while the immediate alternatives appear to be a continuation of centrist militarism or a return to corrupt civilian rule, the Ecuadorean working class, the peasantry and the masses are gaining greater consciousness and political strength toward the more long-range and lasting goal of social revolution.

(Continued from page 4)

Aún los planes grandiosos para industrializar el país han hecho muy poco para aliviar las condiciones sociales y el desempleo.

A pesar de que la ideología nacionalista de los militares en poder ha acentuado la necesidad de promover la industria **nacional** para satisfacer las necesidades **nacionales**, el resultado del programa de industrialización en los años setenta ha sido la penetración masiva de capital **extranjero**, el aumento de la dependencia en las importaciones y el establecimiento de industrias de tipo "capital-intensive" con el propósito de favorecer economías **extranjeras**. El imperialismo norteamericano ha sido claramente el mayor beneficiario de esta industrialización dependiente. Los capitalistas norteamericanos han invertido grandes sumas de dinero en productos farmacéuticos, plásticos, textiles, aparatos eléctricos, etc. y han vendido enormes cantidades de maquinaria industrial y materia prima al ya dilatado mercado ecuatoriano.

Para la clase trabajadora, el negocio del petróleo ha significado inflación desenfrenada (30% en 1974) y una declinación del salario real entre los años 1972 y 1974 de 25%. 84% de la población tiene aproximadamente, un ingreso cinco veces menor que el necesario para mantener un nivel de vida mínimo. Y un 52% de la mano de obra se encuentra desempleada o empleada deficientemente. Haciendo frente a estas condiciones la clase trabajadora ha producido a través de la militancia una ola de huelgas y paros en todo el país. El mito de la prosperidad nacional como resultado del descubrimiento de petróleo ha sido definitivamente enterrado.

Hoy, hasta las clases dominantes de Ecuador han abandonado la euforia producida por el petróleo. El déficit de la balanza de pagos continua aumentando, las reservas monetarias están a un nivel peligrosamente bajo y el gobierno debe enfrentar una vez más la plaga de crisis fiscales. El dinero obtenido con el petróleo se ha desvanecido en el consumo lujoso de importaciones, en el abastecimiento de la industria y en el crecimiento incontrolado de la burocracia estatal. Hay muy poco para mostrar después de cuatro años de "boom" económico. Más aún, la crisis energética ha sido más o menos superada y las compañías petroleras están exigiendo impuestos y precios más bajos.

En 1975, las dos compañías petroleras más grandes que operan en Ecuador—Texaco y Gulf—se han embarcado en un curso calculado de extorsión económica. La producción y exportación de petróleo, mientras que las compañías protestaban, alegando que la política "irracional" y nacionalista del gobierno, había reducido el poder competitivo del petróleo ecuatoriano en el mercado internacional. Confrontado por la crisis fiscal y el descontento popular, el gobierno sucumbió a la extorsión y anunció una reducción de los precios.

Con este acto, hasta las pretensiones nacionalistas del gobierno militar han sido expuestas en su

inconsistencia con la continua dependencia del país en el capital extranjero y el control político ejercido por el imperialismo norteamericano. Expuesto como ni "nacionalista" ni revolucionario, el régimen ecuatoriano ha perdido todo apoyo popular. Y así el auge del petróleo se ha convertido en un escabón mas de la larga cadena de "booms" y quiebras, que han traído prosperidad a los ya prósperos y miseria a las masas trabajadoras. Cuatro años de gobierno militar y cuatro años de "oro negro" han acentuado las tensiones políticas y económicas de la sociedad ecuatoriana. Pero mientras las alternativas inmediatas están reducidas a la continuación del militarismo centrífugo o al retorno a la corrupción de un gobierno de civiles, la clase trabajadora ecuatoriana, y el campesinado están ganando conciencia y fuerza política que los ha de llevar hacia la meta de la revolución social.

Thanks to NACLA

The material above, and the bibliography, were prepared especially for this booklet by NACLA (North American Congress on Latin America). NACLA's research and writing capabilities extend to all Latin American countries and the U.S. Their material frequently appears in publications devoted to support for the liberation movements of the continent. Paredon wishes to thank them for their contributions in this field. Their bulletins, including the one devoted to Ecuador, may be ordered by sending \$1.25 and postage to either of the addresses below:

Box 57, Cathedral Station
New York, NY 10025

Box 226
Berkeley, Ca. 94701

CUANDO NO
EXISTE LA
LIBERTAD A
PREMIA EL
DEBER DE
CANTARLA
HASTA VERLA



"When freedom doesn't exist, we have the obligation to keep on singing until we see it come into flower."

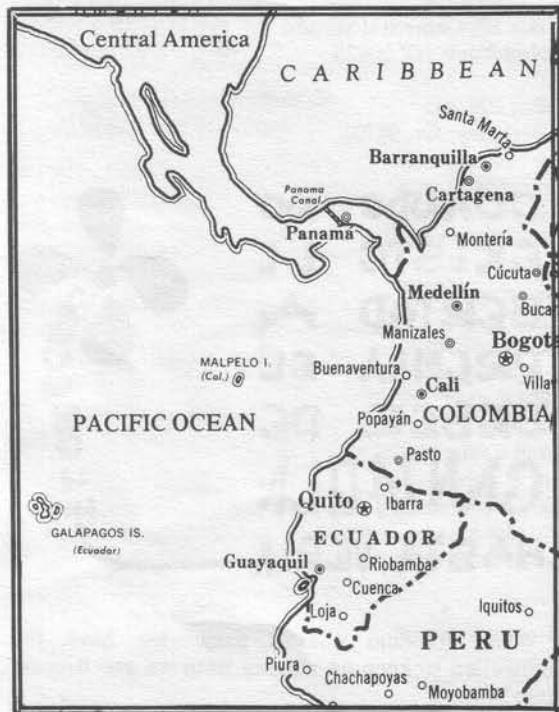
Where is Ecuador?

¿Donde Esta Situada Ecuador?

Ecuador sits astride two chains of the Andes mountains which rise to their heights at the snowy volcanic peaks of Chimborazo (20,577 feet) and Cotopaxi (19,347 feet). Earthquakes are frequent and disastrous, often catching the three-fifths of the population still living in the highlands at their work of cultivating corn, barley and wheat in the damp chilly valleys. Along the Amazon tributaries which stream down to the Pacific on the west coast, others labor to bring in the banana, coffee, cocoa, sugar and rice crops which make up the valuable agricultural exports of the country.

With Colombia to the north, Peru to the south and east, and the mountains between them both, Ecuador has historically remained one of the most geographically isolated countries on the earth. Its modern manufacturing is negligible, and near the beginning of the '70s its population of 6,600,000 shared a per capita income of less than \$250. This "sharing" was hardly equal, however, since the vast majority, Indians who speak Quechua or Jarvo and still live in the highlands, and the black and mulatto population mixed in along the coastal

(Continued on page 9)



Ecuador está situada entre dos cadenas montañosas de los Andes que culminan en los picos nevados volcánicos del Chimborazo (20.577 pies) y el Cotopaxi (19.347 pies). Terremotos ocurren con frecuencia y con efectos generalmente desastrosos, a menudo sorprendiendo a los tres quintos de la población que habita en las montañas y que dedica sus horas de labor al cultivo del maíz, cebada y trigo en los valles fríos y húmedos. A lo largo de los tributarios del Amazonas que desembocan en la costa del Pacífico, otros trabajan en las plantaciones de banana, café, cacao y azúcar, o en los arrozales, cosechas estas que constituyen el grueso de las exportaciones. Limitada al norte por Colombia, al sur y al este por Perú y por cadenas montañosas entre ambas, Ecuador históricamente ha permanecido una de las zonas geográficas más aisladas de la tierra. La industria manufacturera es mínima y a principios de 1970, la población de seis millones de habitantes compartía un ingreso per cápita de 250 dólares. Esta distribución no es de ninguna manera pareja, ya que la gran mayoría de la población indígena que habla Quechua o Jarvo y que habita la sierra y la población negra y mulata que habita la región costera nunca ha formado parte de la élite terrateniente que gobierna o domina la vida política del Ecuador. Esta mayoría nunca ha participado en las decisiones que determinan la distribución de la riqueza nacional y llevan una vida tan distinta de la élite gobernante como distinta es Quito de las islas Galápagos.

¿Dónde está situada Ecuador? En estos días al centro de extremos contrastes, un antigua cultura de pobreza está siendo invadida por cargamentos de computadoras, fotocopiadoras, televisión en color y por todo aquello que caracteriza a la sociedad de consumo moderna.

Forzados a abandonar la tierra y a emigrar a los centros urbanos en busca de trabajo, la misma gente que masticaba hierbas narcóticas para matar el hambre, debe caminar todos los días por llamativos supermercados. Gente que se considera afortunada si puede poseer una prenda de vestir por vida debe mirar ahora a través de la vidriera de tiendas por departamentos.

Esta gente que tradicionalmente poco o nada ha sabido de lo que sucedía más allá de la montaña, pronto tendrá la capacidad de leer acerca del Che Guevara, de Ho Chi Minh y de Amílcar Cabral. La pregunta es entonces. ¿Dónde estará el Ecuador en veinte años?



*Placard: "Long live the Agrarian Reform—
Land for the tillers."*

regions, have never been part of the small ruling elite who own the land and dominate the political life. This majority has never been a party to the decisions which govern the disposition of the wealth of the country, and they lead a life as different from the decision-makers as Quito is from the Galapagos Islands.

Where is Ecuador? These days it is at the center of extreme contrasts. An age-old culture of poverty and misery is being invaded by boatloads of computers, photocopy machines, oil rigs, color TVs, and all that characterizes modern consumer society. Driven off the land and migrating to the urban areas in search of work, people who still chew narcotic herbs to drive away the pangs of hunger are passing by gaudy supermarkets every day. People who have considered themselves fortunate to own one set of garments in their lifetime can look into the windows of department stores. Their feet, customarily bare or roughly sandaled, can now take them past the luxury automobile showrooms. These people, who traditionally knew little about who or what lay just beyond the next mountain range, will one day soon have the capacity to read about Che Guevara, Ho Chi Minh and Amilcar Cabral. The question is, where will Ecuador be in about twenty years?

Other Sources of Information

NACLA Report, Ecuador: Oil up for Grabs, Vol. IX, No. 8 (Nov. 1975)

Philip Agee, *Inside the Company: CIA Diary* (London: Penguin Books) 1975

Ecuador: *Pasado y Presente* (Quito: Editorial Universitaria) 1975

Agustín Cueva, *El Proceso de Dominación Política en Ecuador* (Quito: Editorial Voluntad) 1973

J.D. Martz, *Ecuador: Conflicting Political Culture and the Quest for Progress* (1972)

NUEVA—a monthly magazine in Spanish with the best account of current events in Ecuador. Yearly subscription (includes airmail) \$25.00. Write to: Revista "Nueva" 6 de Diciembre #2147/P.O. Box 3224/ Quito, Ecuador.

Organizations

The Universidad de Trabajadores, together with the Movimiento Socialista Ecuatoriano, are two organizations working in the United States with relation to Ecuador. The University was set up expressly to offer courses in Spanish for workers who want to study economics, social sciences and other subjects. Both organizations can be reached by writing to: 235 East 49th St., New York, N.Y. 10017.

Side 1, Band 1: (3:55)

CARGADORES STEVEDORES

words: Rodrigo Robalino
music: Patricio Montilla

This song focuses on the migration of peasants, who leave because of socio-economic reasons.

Esta canción enfoca la emigración campesina, partiendo de sus causas de indole económico-social.

Cargando costales vengo
de San Roque con la atamba. (2x)
El patrón paga un sucre
por llevar toda la carga. (2x)
Indio pobre soy de Pintag
que viene a buscar trabajo. (2x)
Triste hambriento por la calle
voy solito con mi huasca. (2x)
Mi chacra era chusita
no valfan las cosechas. (2x)
Yo ca pobre huagracama
solo en paramo vivia. (2x)
Ay! espalda está sangrando
de tanto cargar mi vida (2x)
esperando que los runas
griten TUCUI JATARISHUN!
Esperando que los runas
griten TUCUI JATARISHUN!
(repeat)

***San Roque:** a barrio (slum)

***sacre:** unit of Ecuadorian money valued at between 3-4¢ U.S.

Carrying sacks I come
from San Roque* with my rope,

The boss pays one sucre*
for carrying the whole load,
I'm a poor Indian from Pintag*
come looking for work,

sad and hungry in the street

I walk alone with my sling.

My share of land was small,
and the harvest was worthless.

I was a poor shepherd
living alone in the paramo*

Ay, my shoulder is bleeding
from carrying my life so long,
waiting for my brothers

to cry out "Let's rise up together!"
waiting for my brothers
to cry out, "Let's rise up together!"

***Pintag:** a small town near Quito

***paramo:** part of the high country that is unproductive, damp and cold

Side 1, Band 2: (3:35)

LA ACEQUIA THE IRRIGATION CANAL

words: Rodrigo Robalino
music: Patricio Montilla

The song refers to the exploitation in the countryside.

Se refiere a las relaciones de explotación en el campo.

Puñada de mote
platillo de locro (2x)
dame piti mashca
ay, con tostadito. (2x)
Mi chacra es chusita
de patrón es grande (2x)
y así mi cholita
no me da mas mote (2x)
El agua han cortado
patron dice que ha dicho (2x)
acequia solo mia
no mas es carajo (2x)
Sumac cholitica
dame una muchita (2x)
chacrita está seca
mojemos boquita (2x)
La tierra y la cosecha
son de quien trabaja (2x)
Patrón en la cama
se pasa roncando (2x)
Patrón quita el agua
patrón quita nacos (2x)
pobres frijolitos
papitas secando
Vamos compadritos,
levanten carajo (2x)
El patrón quiere agua,
vamos a llenarle (2x)
Llenemos la huisca
llenemos la panza
hasta que reviente
el patrón carajo! (2x)

A fistful of mote*
and a little dish of locro*,
give me piti mashca*
ay, with tostadito.*
My share of land is small,
and the landlord's is great,
and so my cholita*
doesn't give me more mote*.
"They cut the water,"
says the landlord,
"and the irrigation canal belongs to me."
What the hell.
Sumac, little cholita*,
give me a little kiss.
our plot of land is dry,
so let's wet our mouths.
The land and the harvest
belongs to he who works.
The boss in his bed
is snoring.
The boss turns off the water,
the boss stops the money,
The poor little beans
and potatoes are drying up.
Come on, fellows,
let's raise some hell.
If the boss wants water,
let's fill him up.
Let's fill up his entrails
Let's fill up his belly
'till we blow the boss
clear to hell.

***mote:** staple food of the poor in Ecuador, a white grain like maize

***locro:** a soup of cabbage and potato

***piti mascha:** coarse ground meal

***tostadito:** woman of Indian descent



Photo: El Punto

Side 1, Band 3: (2:43)

ALBAÑILES BRICKLAYERS

words: Rodrigo Robalino
music: Patricio Montilla

Comunmente los campesinos que llegan a la ciudad optan por formas de trabajo como cargadores o albaniles.

Ladrillo a ladrillo
voy creciendo la sombra de esta ciudad,
construyendo casas gigantes,
mientras poco a poco voy muriendo.

Fuerza y pulso traigo de Chambo,
con chica bailejo y silvo,
a vender mis pobres manos
que luego las curten con cal,
mientras otro se hace rico
sin siquiera saber chambar.

Plomadita, sigue alerta!
Pronto serás puñal, porque un día gritaré
junto al sol.
Entonces los ladrillos
construirán nuestra historia,
y una bandada de tejas
derrocarán las gargantas chillonas.
Ese día habrá luz, aurora clara
y nuestra,
amasaremos el pan, para una sola mesa.

*chica: home-brew made from corn

*bailejo: cement trowel

*chambar: to throw the cement up

Peasants arriving in the city often opt for jobs as stevedores or bricklayers because they have no training for other city jobs.

Brick by brick
I make the city shadow grow,
building giant houses,
while little by little I am dying.

Strength and steadiness I bring from Chambo,
with chica*, bailejo*, and whistle,
to sell my poor hands
that soon will be toughened by lime,
while another gets rich
who doesn't even know how to chambar*.

Plomadita*, stay on the alert!
Soon you'll be a dagger, because one day
I will cry out near the sun!
Then the bricks
will build our own history,
and a handful of roofing tiles
will destroy their shrieking throats.
That day ther will be light, a dawn
clear, and our own.
Then we will mix up the bread dough
for ur own table, not theirs.

*Plomadita: little lead weight, used with a line to mark straight rows of brick

Side 1, Band 4: (2:50)

ARCHITOCTES

ARCHITECTS

words: Rodrigo Robalino
music: Malvina Reynolds

Satirical song for the architects of economically dependent countries. The original song was by California composer Malvina Reynolds, about the sameness of cheap housing developments which sprouted in the U.S. after WWII and the general trend toward conformity in that period. Victor Jara took up the song and now the Jatari group has given us this Latin American view emphasizing consumerism and cultural imperialism.

Canción satírica para los arquitectos de los países económicamente dependientes.

La canción, compuesta por la californiana Malvina Reynolds; refiere a la abrumadora uniformidad de los proyectos de urbanización que brotaron en los Estados Unidos después de la Segunda Guerra Mundial y a la tendencia al conformismo que caracteriza al mismo periodo. Victor Jara tradujó la canción y ahora el grupo Jatari nos ha dado esta versión Latino Americano donde se da énfasis al consumerismo y al imperialismo cultural.

Me gusta hacer casitas que auspicien las mutualistas pues ellas son afiliadas alfileras y éso está OK.

En deuda de cuatro llanos no importa que se han cien años los bancos te atraviesan los nietos te ayudaran.

Me gusta hacer casitas muy grande y de concreto, que tengan jardines amplios, garage, y living room.

Un porche bien ventilado, con vista al Ford Mustang, ventanas de aluminio, y piso de buen parquet.

El baño muy perfumado, y un room para la T.V., barcito iluminado para el party y el cocktail.

Un cuarto para la sierva que vista lindo uniforme de colores que combinen con kitchen y comedor

Arte práctico en la sala, canarios en una jaula, la mafia que alfombre el piso de una a otra pared.

Me gusta pues por supuesto hacer en la zona norte pues yo soy un gran artista, y soy de los niños bien.

I like to design little houses backed by the mutualists since they are affiliated you join and that's O.K.

In debt, with four loans it doesn't matter that you'll be paying for 100 years the banks try to set you back but your grandchildren will help you.

I like to design little houses, very big and of concrete, with large gardens, garage and living room.

A well-ventilated porch, with a view of a Ford Mustang, aluminum windows, and good parquet floors.

The bathroom, well perfumed, and a room for the T.V., an illuminated bar for parties and cocktails,

A room for the servant always seen well-uniformed with colors that match with kitchen and dining room.

Tasteful art in the living room, canaries in a cage, the mafia covers the floor with wall to wall carpeting

And of course I prefer it to be in the North zone, since I'm a great artist from an important family.

Side 1, Band 5: (2:53)

GUITARRA AL VIENTO

GUITAR TO THE WIND

words: Rodrigo Robalino
music: Patricio Montilla

Song to the cultural workers who are committed to the process of transforming Latin America.

Canto a los trabajadores de la cultura, comprometidos con el proceso de transformación de Latinoamérica.

Guitarrita campana del silencio del pueblo cinturita estropeada por hambre y por prisión.

Ensancha tu cadera y pronto por la izquierda enfila el clavijero enfilalo hacia el sol.

Canten cuerdas al viento viento grite a los hijos. (4x)

Con la quena por cañón y tu rafaga cantar abramos la ruta hasta encontrar un grito fuerte y nuevo que se llame libertad.

Guitar, bell of the silence of the people, waistline beaten by hunger and prison,

Widen your hip and quickly, from the left, string the pegbox, string it to the sun.

Sing, strings, to the wind; wind, cry out to the children. (4x)

With the quena* for a gun barrel, and your gust of wind to sing, we will open up the road until we reach at last a cry strong and new that is called freedom!

*quena: Indian cane flute

Side 1, Band 6: (2:32)

**AMERICA: UN NIDO
AMERICA, A NEST**

words: Rodrigo Robalino
music: Patricio Montilla

Song inspired by the desire for the liquidation of fascism. The song calls for the unity of Latin America.

*Canto inspirado en el fascismo con el deseo de su liquidación.
Canto por la Unidad de América Latina.*

Pueblo de América fuego
junta tu chispa a la hoguera,
junta tu triunfo y tu canto
a la marcha Independencia.

Cortemos estos hilvanes
que dibujan las fronteras
doblemos juntos la tierra
y que América sea un nido.

Viene un zorro en agonía,
con tres letras en sus garras.
Quema los techos, las flores,
Jaime cuida nuestros libros.

Tres iniciales al rifle
tres iniciales la orden
U.S.A. en las garras
cuiden chontas nuestro suelo.

Toma el volcán en tus manos
cubrete tras el nevado
sube hasta al nido del condor
que los andes no se rinden.

Volverán de Nancahuazu
ha enarbolarse los cantos
y el mar caribe en ciclones
pondré al norte su galope.

People of America, fire,
unite your spark with the bonfire,
unite your triumph and your song
with the Independence March.

We cut these basted seams
that outline the frontiers.
We fold together the land,
so that America is a nest.

A fox comes in agony,
holding three letters in his claws.
He burns the roofs and the flowers.
Jaime* looks out for our books.

Three initials are on the rifle,
and three are on the orders.
U.S.A. is on the claws.
The chontas* watch over our land.

Take the volcano in your hands.
Hide behind the highest snowy peak,
climb to the nest of the condor
that the Andes never surrenders.

They will come back from Nancahuazu*,
the songs will become angry,
and the caribbean in hurricanes
will gallop toward the North!

*chontas: wood with tough fibers,
used by peasants to make arrows,
bows and spears.

*Jaime, etc.: refers to the preservation

of the culture and traditions

*Nancahuazu: the place where Che was killed

Side 2, Band 1: (3:42)

**LA CUECA DE LA LIBERTAD
CUECA OF FREEDOM**

words and music: Cirilo Vila (Chile)

Chilean song. Its author, Cirilo Vila, has made many contributions to the New Song of Latin America. It is enough to mention "La Fragua," a cantata written by the Quilapayún in homage to the 50th anniversary of the Chilean Communist Party.

Canción Chilean. Su autor, Cirilo Vila, ha entregado valiosos aportes a la nueva canción latinoamericana. Basta recordar "La Fragua," cantata por el Quilapayún en homenaje al 50 aniversario del Partido Comunista chileno.

La vida tanto me gusta,
y el paisaje de mi tierra,
que no quiero estar en ella
como si extranjero fuera. (2x)

Y quiero mar y montaña
hablando mi propia lengua,
y a nadie pedir permiso
pa' construir la patria nueva!

La vida tanto me gusta,
y el paisaje de mi tierra,
y con lo de libertad
la vida nadie me engaña

Que mientras haya miseria
no hay libertad que valga (2x)
Caramba! no hay libertad
si falta la dignidad.

I love life so much,
and the landscape of my country,
that I don't want to live there
like a foreign outsider.

I want the sea and mountains
to speak in my own tongue,
asking permission of no-one
to build a new homeland!

I love life so much,
and the landscape of my country,
and when it comes to freedom
no one can deceive me

That while there is misery
there is any freedom worthwhile.
Caramba! there is no freedom
without dignity!

Side 2, Band 2: (3:20)

EL APARECIDO
THE APPARITION
words and music:
Victor Jara (Chile)

*The martyred Chilean
composer-singer, Victor Jara, wrote
this song for Che Guevara.*

*Melodía con la que Victor Jara canta
al comandante Ernesto Che
Guevara.*

Abre sendas por los cerros,
deja su huella en el viento.
El aguila le da el vuelo,
y lo cobija el silencio.

Nunca se quejó del frío.
Nunca se quejó del sueño.
El pobre siente su paso,
y lo sigue como ciego.

(coro:)
Correle, correle, correla,
por aquí, por aquí, por allá!
Correle, correle, correla,
correle que te van a matar!
Correle, correle, correla. . .

Su cabeza es rematada
por cuervos con garra de oro.
¡Como lo ha crucificado,
la furia del poderoso!

Hijo de la rebeldía,
lo siguen veinte mas veinte.
Por que regala su vida,
ellos le quieren dar muerte.
(coro:)
Correle, correle . . .

He opens paths through the hills,
and leaves his mark in the wind.
The eagle gives him its flight,
and silence gives him cover.

Never complaining of cold,
never complaining of sleepiness,
the poor feel him passing
and follow him like the blind.

(chorus:)
Run, Run, Run,
This way, this way, that way,
run, run, run,
run, they're going to kill you!
Run, run, run . . .

His body has been finished off
by vultures with claws of gold.
How the fury of the powerful
has crucified him!

Son of rebellion,
his followers are twenty times twenty.
Because he made a gift of his life,
the powerful wanted to give him death.
(chorus:)
Run, run, run . . .

Side 2, Band 3: (2:50)

PLEGARIA DE UN LABRADOR

*Victor Jara fue asesinado por la actual,
dictadura chilena, pero sus canciones han
retornado y crecido con fuerza en todo el
mundo y especialmente en hispano-américa
donde el camino. Esta canción es su canción.*

Levantate y mira la montaña
de donde viene el viento, el sol y el agua.
Tu que manejas el curso de los ríos,
tu que sembraste el vuelo de tu alma.

Levantate y mirate las manos.
Para crecer, estrechela a tu hermano.
Juntos irémos, unidos en la sangre.
Hoy es el tiempo que puede ser mañana.

Libranos de aquel que nos domina en la miseria.
Traen tu reino de justicia e igualdad.
Sopla como el viento la flor de la quebrada!
Limpia como el fuego el cañón de mi fusil.
Hagase por fin tu voluntad aquí en la tierra.
Danos tu fuerza y tu valor al combatir.
Sopla como el viento la flor de la quebrada.
Limpia como el fuego el cañón de mi fusil.

Levantate y mirate las manos.
Para crecer, estrechela a tu hermano.
Juntos irémos, unidos en la sangre.
Ahora y en la hora de nuestra muerte, Amen.
Amen.

page 14

WORKER'S PRAYER

words and music: Victor Jara (Chile)

*Victor Jara was assassinated by the present
Chilean dictatorship, but his songs have
sprouted and grown with new strength
throughout the world, particularly in Latin
America. This is his song.*

Stand up and look at the mountain
from where comes the wind, the sun and the water,
you who have changed the course of rivers,
you who sow seeds with the flight of your soul.

Stand up and look at your hands,
In order to grow, reach out to your brothers.
Together we will go, united in blood.
Now is the time when we can bring about tomorrow.

Liberate us from those who dominate us in our misery.
Bring us the reign of your justice and equality.
Blow like the wind the flowers of the canyons!
Clean like fire the barrel of my gun!
Exercise at last your will here on earth.
Give us your force and the bravery of your combat.
Blow like the wind the flowers of the canyon!
Clean like fire the barrel of my gun!

Stand up and look at your hands.
In order to grow, reach out to your brothers.
Together we will go, united in blood.
Now and at the hour of our death. Amen.
Amen.

Side 2, Band 4: (2:05)

**SAN JUANITO DE LA ESCUELA
ST. JOHN OF THE SCHOOL**
instrumental
music: Patricio Montilla

Instrumental music created by the Jatari group, where we can see the contributions of technique to Ecuadorian music. The song resulted from the need for a didactic example in the Jatari School of Native Music.

Instrumental de música creada por el Grupo Jatari, donde se encuentra un aporte de técnica a la música ecuatoriana. La canción fue el resultado de la necesidad de didáctica dentro de la Escuela de Música Nativa Jatari.

Side 2, Band 5: (2:08) words: traditional Quechua
WAWAKI music: Gerardo Guevara

This Quechua poem is sung in the pueblos of Tahuantinsuyo in the form of a dialogue, with choruses from one or the other sex alternating with responses from the other. [In this case, the "princes" sing first, answered by the "princesses".] It is used during festivities to consecrate the moon, or when the keepers of the cemeteries feel there is a danger from wolves or other dangerous animals. Then, groups of young people station themselves at the edge of the cornfields and sing the Wawaki to ward off the dangers.

More information can be found in a book titled "La Poesía Quechua" by Jesus Lara, published in Mexico by Fondo de Cultura Económica in the collection called Terra Firma, #30, ed. 1947. The original text consists of six verses, of which two appear on this performance. They were collected from traditional poetry, but the music used here was composed by Professor Gerardo Guevara.

Quechua:

Killa punchai llapi—
waeya paya wanqui—
kajllai camuj tiriy
rittiman tukunki

Ari!
Ari!
Ari!
Ari!

Solo a la luz de la luna
llamarme simulas
y cuando me acerco
te truecas en nieve

Si!
Si!
Si!
Si!

Only by the light of the moon—
do you pretend to call me—
and when I come near,
you change into snow.

Yes!
Yes!
Yes!
Yes!

Wacya paya tiri
chasqui muy sinchitay
richtitujuc tiriy
jichay ninay kitay

Mana!
Mana!
Mana!
Mana!

Ella:
Y si llamarte simulo
presuroso acude
si me trueco en nieve
echame tu fuego

No!
No!
No!
No!

She:
And should I pretend to call—
you to come quickly—
If I change into snow,
Throw me your fire—

No!
No!
No!
No!

Side 2, Band 6: (3:00)

**DANSANTE DEL DESTERRADO
DANCE OF THE LANDLESS**
words: Jorge Enrique Adoum
music: Patricio Montilla

Preguntan de donde soy
y no se que responder.
De tanto no tener nada.
no tengo de donde ser.

They ask where I am from
and I don't know how to answer.
From having nothing so long,
I have nowhere to be.

Un día vendré a quemar
todo el trigo del dolor.
Entonces ha de haber Patria.
Ahora hay tierras del patrón.

One day I will return to burn
all the wheat of pain.
Then there must be a homeland
where now the landlord owns the land.

A social poem by Ecuadorian poet Jorge Enrique Adoum, which talks about the occupied farmlands and the peasants' social identity.

Deabajo del camp verde,
muchas sangre hay en el suelo.
Yo no sabré a donde voy,
pero se de donde vengo.

Under the green fields
there is much blood in the soil.
I may not know where I'm going,
but I know where I come from.

Poema social de Jorge Enrique Adoum sobre la tenencia agrícola y la identidad social.

El indio que cae sabe
cuanta tierra al fin le toca
pues reconoce el sabor
de otros indios en la boca.

The Indian who falls knows
how much land is his, in the end;
he recognizes the taste
of other Indians in his mouth.

jatari !!

Rodrigo Robalino
Ataulfo Tobar
Carlos Montilla
Patricio Montilla

Instruments

four voices
quenas (Andean flutes)
Bolivian tarcas
horn
bombo and tambor
(two types of native drums)
Colombian tiple
guitars

Jatari original material:
Words: Rodrigo Robalino
Music: Patricio Montilla

Instrumentos

cuatro voces
quenas (pingullos)
taras bolivianas
bocina
bombo
tambor
tiple colombiano
guitarras

Creaciones Jatari:
Letra-Rodrigo Robalino
Musica: Patricio Montilla

Production Credits

Engineer: Jonathan Thayer, Chelsea Sound
Coordinator: Laura Engler Pérez
Song translation (into English): Laura Engler Pérez, Barbara Dane
Article translation (into Spanish): Juan Rodríguez
Typesetting and Layout: Guardian Typesetting
Cover Photograph: El Punto
Cover Design: Ronald Clyne
Executive Producer: Barbara Dane
All songs © 1976 in name of the authors.

May be used by permission.

WRITE FOR COMPLETE CATALOG TO:

PAREDON RECORDS
Box 889, Brooklyn, NY 11202

P-1030 CHILE: SONGS FOR THE RESISTANCE,
P-1032 PUERTO RICO: ALGO SE QUEMA ALLÁ FUERA—SOMETHING IS BURNING OUT THERE—Estrella Artau
P-1027 ARGENTINA: POR EL FUSIL Y LA FLOR —BY THE FLOWER AND THE GUN— Bernardo Palombo and Cantaclaro
P-1010 CUBA VA! Sung by Pablo Milanés, Noel Nicola and Silvio Rodriguez
P-1017 CHE GUEVERA SPEAKS—His voice at the UN, etc. Plus songs.
P-1011 URUGUAY: A DESALAMBRAR!—TEAR DOWN THE FENCES!—Daniel Viglietti
P-1011 CANCION PROTESTA—From Argentina, Chile, Cuba, Peru and Uruguay

WRITE FOR FREE COMPLETE CATALOG TO:

Paredon Records
Box 889, Brooklyn, N.Y. 11202

To order, send \$5.00 per record plus .50 postage on all orders under \$15.00. Foreign orders payable dollars via International Money Order, add \$1.00 per record for postage and handling. NYC residents add 8% sales tax.